

PROF. ANDREW DUCHOWSKI SEMINAR (Clemson University, USA)

Seminari Permanent de Recerca i Doctorat

Funded by "Programa de movilidad de profesorado en programas de doctorado con mención hacia la excelencia", ref. MHE2011-00170, and TransMedia Catalonia Research Group

Open to all PhD students and lecturers at the Department of Translation and Interpreting, and TransMedia Catalonia members

WEEK 1. EYE-TRACKING RESEARCH AND EXPERIMENTAL DESIGN: AN OVERVIEW

22nd May, 15:00-19:00 [Room 25] *What is eye-tracking?*

23rd May, 15:30-19:30 [Room 25] *Applications: Psyc, Industrial Engineering, Human-Computer Interaction, Translation & Interpretation.*

24th May, 15:00-17:00. [Room 25] *Experimental design*

WEEK 2. EYE-TRACKING RESEARCH: CASE-STUDIES

PhD students will present their research proposals and experimental set-ups with ET and interactive sessions will be built upon their suggestions. Prof. Duchowski will discuss their experimental proposals and suggest/discuss further reading.

Tuesday 29th [Room 25], 15:00-17:00 Kasia Sepielak's research: "Identification of the speaker with the content of the message in voiced-over fiction movies"

Tuesday 29th [Room 25], 17:00-19:00 Luis Castillo's research "Eye-tracking as a tool to study the relationship between acceptability (translation quality) and translation competence acquisition".

Wednesday 30th [Room 25], 15:30-17:30 Anna Maszerowska's research: "Verbal renditions of light, contrast and colour in audio description scripts: are ET experiments possible?"

Wednesday 30th [Room 25], 17:30-18:30. General discussion.

Thursday 31st [Room 25], 15:00-16:30 Marta Miquel's research: "The relevance of visual factors in subtitling speed: a reception study on Subtitling for the Deaf and Hard-of-Hearing".

Thursday 31st [Room 25], 16:30-18:00 Anna Fernández & Anna Vilaró's research: "Reading subtitles with misspelling/colloquial features".

Tutorials: please contact anna.matamala@uab.cat